

La Formación de Identidad del Profesor de Inglés Transnacional

Salvador Ramírez Romero (1), Dr. Irasema Mora Pablo (2)

Licenciatura en la Enseñanza del Inglés, Universidad de Guanajuato | Dirección de correo electrónico:
nattramn.bronson@gmail.com

Departamento de Lenguas, División de Ciencias Sociales y Humanidades, Campus Guanajuato, Universidad de Guanajuato | Dirección de correo electrónico: imora@ugto.mx

Resumen

El presente estudio tiene como objetivo indagar en los aspectos culturales/sociales de la formación del profesor de inglés transnacional. En este esfuerzo, se buscó una aproximación con diferentes profesores en proceso de formación a los cuales se les cuestionó sobre su experiencia de vida en México y en Estados Unidos y ver como estos se asocian a su formación y/o práctica en la enseñanza del inglés. En México ya toman lugar varios estudios sobre el impacto del transnacionalismo en maestros de inglés [1], sobre todo en las ciudades grandes cuyas universidades buscan tomar beneficio de la conexión cultural y/o social de estos individuos. Los maestros que participaron en este estudio nos proporcionaron una pequeña autobiografía. Incluyeron la información más relevante sobre su experiencia en México y Estados Unidos, esperando ver el nivel de contraste. También incluyeron su experiencia académica. Los participantes fueron a su vez entrevistados partiendo desde su autobiografía. La discusión plantea la necesidad de establecer el rol de la identidad del profesor transnacional en el diseño de programas de inglés. Las experiencias de vida de estos individuos muestran tener un alto impacto en su formación como profesores, dándoles una identidad única.

Abstract

The present study makes an effort for researching the socio/cultural aspects of the transnational teacher in training. We had an approach to different teachers that are in the training process. They were asked about their life experience in Mexico and the United States, in an attempt of associating it with their formation and practice in the teaching of English. In Mexico, research about the impact of the transnationalism in the English teacher is already taking place [1], mainly in the bigger cities where universities aim for taking advantage of any benefit offered by this cultural and/or social connection. The teachers who participated in this research wrote an autobiography. They included the most relevant information about their experience in Mexico and the United States, letting us see the contrast. They also included information about their academic life. The participants were then interviewed using their autobiographies as the starting point. We discussed the necessity of establishing the role of the teacher's identity in English teaching programs design. The life experiences of this individuals seem to have a strong impact in their formation as teachers, giving them a unique identity.

Palabras Clave

Lenguaje, Educación, Migración, Social, Cultural, Sociocultural.

INTRODUCCIÓN

Identidad Transnacional

En el área de la enseñanza del inglés toman lugar diferentes juicios en torno al individuo que imparte la materia. Casi de manera fetichista, se busca conocer el trasfondo histórico, cultural/social e inclusive étnico del profesor y en base a ello se pretende saber que tan bien o tan mal éste brindará la clase y su conocimiento. Popularmente, la discusión se limita a si el maestro es “nativo” o “no nativo”. Estos términos son muy ambiguos [2] y dejan posiblemente fuera a ciertos profesores cuya experiencia podría resultar trascendental en materia de enseñanza del inglés. A estos individuos nos referimos como “transnacionales” como se hace en toda la literatura ofrecida por lo recabado durante años de investigación por diferentes instituciones e investigadores [3].

Guanajuato, siendo el principal estado expulsor de migrantes a Estados Unidos según los estudios del INEGI en 2010, también recibe gran cantidad de personas que emigraron y que regresan a México a residir después de años de estar fuera del país. Se conoce como transnacional al individuo que se mueve constantemente en ambos lados de la frontera. El término fue adoptado de la economía política y adaptado al estudio de la sociología [4]. Al hacer presencia dentro del estado, estos individuos buscan lo mismo que los no transnacionales, entre otras cosas, empleo [5]. Su situación de transnacionales los pone en situaciones que son difíciles de definir como ventajosas, o más bien complicadas.

Una de las áreas de trabajo que podría tener la posibilidad de abrirles las puertas es la instrucción de idiomas. Este estudio busca recabar información que defina los beneficios que estos individuos pueden ofrecer a la misma área laboral. Por otro lado, también es importante definir cuáles son los beneficios y/o complicaciones que ellos

experimentan al desempeñarse como maestros de inglés.

Una mayor indagatoria podría permitir a las instituciones de enseñanza del inglés definirse en torno a la contratación de transnacionales para la impartición de clases de idioma. Así mismo, los programas de enseñanza de inglés podrían verse impactados de diferentes maneras muy positivas en cuanto al diseño de sus programas de estudio, los cuales tomen ventaja de la gran aportación cultural y social que los transnacionales pueden brindar a estos programas. El mayor beneficio que podrían ofrecer en términos de diseño de programas de enseñanza es en la localización de las necesidades reales de la comunidad mexicana entorno al idioma inglés. A partir de allí, los programas buscarían suplir esas necesidades, acrecentando la demanda de investigación académica para la creación y adaptación de dichos programas.

MATERIALES Y MÉTODOS

Para este estudio, se busca seguir la línea de investigación ya planteada con anterioridad por otras universidades en México, procurando que tenga relevancia y uso práctico para la Universidad de Guanajuato y la Licenciatura en la Enseñanza del Inglés, ofrecida por la misma institución.

Para alcanzar los objetivos impuestos a esta investigación, nos dimos a la tarea de leer y analizar las experiencias de vida de nuestros participantes en las diferentes comunidades en las que vivieron de uno y otro lado de la frontera. El análisis se da a través de los estudios previos llevados a cabo en distintos lugares del país, siguiendo la línea de investigación cualitativa.

Al considerar la experiencia de vida como fuente de información para nuestra investigación, decidimos hacer uso de la biografía, o “Historias de vida” [6]. Estas biografías nos ayudaron para la creación de entrevistas que ocurrieron posteriormente para ampliar detalles sobre esas experiencias que nos resultan relevantes.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Guanajuato ha sido presentado por varios años como uno de los estados de la República mexicana con mayores niveles de migración hacia los Estados Unidos, sírvase de ejemplo las estadísticas del CONAPO 2010. Las migraciones no se dan en un solo sentido. Guanajuato vuelve en término de migración de retorno en uno de los primeros lugares del país [7].

Debido a los cambios realizados al sistema de educación en México en los últimos años, la enseñanza del inglés requiere docentes con una preparación profesional. La finalidad de estas reformas es “*eleva la calidad de la educación para que los estudiantes mejoren su nivel de logro educativo, cuenten con medios para tener acceso a un mayor bienestar y contribuyan al desarrollo nacional*”, así es mencionado en la presentación del Programa Nacional de Inglés en Educación Básica (PNIEB). La Universidad de Guanajuato ofrece la licenciatura en enseñanza del inglés, lo que le convierte en objetivo de la población transnacional que se dedica, o busca dedicarse a la enseñanza del inglés.

El principal tema de discusión para esta investigación será la identidad del profesor de inglés, y la presencia del lenguaje en la formación de la misma.

Es importante mencionar que para la formación de identidad de un individuo, influye la presencia del lugar de contexto y personas alrededor, así como el factor socio-económico, entre otros elementos. Este estudio tuvo un mayor enfoque sobre los lugares en los que se desarrolla la experiencia, así como las personas que rodean a los participantes en el estudio. Estos ambientes pueden ser tanto amigables, como violentos para el sujeto y eso logra tener un impacto importante en su identidad al final. Los temas desarrollados a continuación, son:

Identidad Transnacional. Este se refiere a como se identifica el participante frente a su situación como migrante.

Identidad del Profesor. Este apartado trata sobre el punto de referencia del profesor para su desempeño en la instrucción de idiomas.

Identidad Transnacional

Una de las cosas que más saltan a la vista al momento de hablar de identidad, es si los participantes sienten que pertenecen más a un lado de la frontera que al otro. Las respuestas, y sus razones para considerarlo de ese modo, resultan bastante interesantes:

“...sí, por mis papás. Ellos son de aquí, entonces es como que mis raíces están aquí.”

Esta fue la respuesta de uno de los profesores en formación entrevistados al cuestionarle si al visitar México después de tener tiempo viviendo en Estados Unidos, aún sentía a México como su país. Sin embargo, esto no logra resolver si pensaba ser más mexicano que estadounidense:

“solía sentirme más americana cuando estaba...pero ahora que estoy aquí me siento más mexicana.”

Pareciera que en términos de identidad, el lugar de residencia determina el sentimiento de pertenencia. Aquí se debe agregar que el entrevistado hubo mencionado para entonces el valor de las amistades que forjó en los Estados Unidos, lo cual debe actuar como factor en ese sentimiento.

En el caso de otro de los entrevistados, esta fue una mención que hizo al hablar de su experiencia en la escuela:

“Ya ves que nosotros acostumbramos a echarle salsa a las frituras, cosa que allí no, entonces un día me vio una maestra haciendo eso, y puso su cara que asco, ¿no? Y no lo hizo por decírmelo a mí nada más, lo hizo en frente de todos, y yo me quede así como de qué le importa, ¿no? O sea yo puedo comer lo que yo quiera pero si esa vez como que sé me dio coraje y sí sentí feo porque lo hizo en frente de todos”

La situación de este profesor entrevistado es diferente en términos del tipo de relaciones formadas en territorio estadounidense. El entorno que le hubo rodeado fue más violento. Así mismo,

este profesor hubo migrado a una edad mayor que el anterior.

“también una vez que me peleé pues me reportaron me suspendieron y se siente luego luego que ya te tienen así como que en la mira, ya saben que fuiste tú que como eres mexicano, como eres latino tiendes a ser agresivo.”

Se menciona como víctima del estereotipo en más de una ocasión:

“Después al ver como los sudamericanos eran con nosotros, pues yo decía, ¿por qué son así? ¿O sea que no conocían México o su cultura? Era totalmente diferente. Nosotros tenemos una cultura, tenemos tradiciones....a veces muy raras, pero pues es una diversidad muy grande,... y entonces era así de ¿por qué si ni siquiera sabes de nuestra historia de nuestra cultura?”

Este profesor hizo una descripción detallada de la situación de discriminación que se vivía en el entorno al que se mudó, mientras que el primer entrevistado menciona jamás haber sido víctima o haber presenciado actos de discriminación en los cuatro estados en los que vivió.

Los entrevistados mostraron un amplio sentimiento de pertenencia a México en ambos casos, solo de maneras distintas. Es importante incluir esto en la toma de decisiones dentro de un curso de inglés, ya que se presume, esto terminará siendo transmitido hacia los estudiantes. La nueva incógnita sería ¿se sienten los estudiantes más en comunión con un profesor con sentimiento de pertenencia a México, o con alguien con un sentimiento de pertenencia al extranjero?

Identidad del Profesor

Otro tema surgido de los datos recabados fue la manera en que se percibe el transnacional como profesor de inglés. Uno de los entrevistados señala:

“creo que desde prepa aquí en México, porque los maestros que teníamos ahora veo que el contenido que teníamos que ver aquí, los veo como maestros muy deficientes... tenían bajo nivel de inglés o eran contratados nada más porque sabían inglés...”

Este profesor parece tomar a sus profesores en México como inspiración, aunque no necesariamente resulte en algo bueno para ellos. Comenta que sus compañeros tomaban más ventaja de él y la ayuda que les proporcionaba que las lecciones de sus profesores. Al verse capaz de ayudar, sintió que podía hacer un buen trabajo.

El siguiente es un testimonio que se ha repetido en gran parte de las entrevistas:

“realmente yo nunca quería ser maestra, nunca antes mencione que, porque ya regresando aquí me decían “es que hazte maestra de inglés” pero pues no me llamaba la atención, pero hasta que empecé a hacer cabeza y dije no pues a lo mejor hay maestros que realmente yo estudiara al principio o así que diga wao voy a ser maestra o así pues no pero después lo pensé y dije si voy a hacer el examen a lo mejor y si la hago y pues lo hice y me quedé y luego pues ya empecé como que a mentalizarme que esto era lo que iba a ser, entonces ya fue más por accidente que porque realmente lo quisiera.”

Es en parte confirmación del primer testimonio, que argumenta que los profesores son contratados por saber inglés. A diferencia, este profesor está cursando la licenciatura en enseñanza del inglés para convertirse en maestro.

“había una maestra cuando estaba en North Carolina... era mi maestra de ESOL y me ayudaba...ella me ayudaba y era muy paciente conmigo y ella estaba cuando empecé el programa para ayudar a otros niños porque no hablaban inglés así que de hecho como que hacía algo porque ellos tenían un problema. Ella tomó la iniciativa...”

Otro de los participantes respondió así a la pregunta ¿a quién consideras tu inspiración como maestro? Mencionó a esta maestra como un modelo de trabajo a seguir.

Es importante las observaciones que hacen desde lo que parece ser un buen método de trabajo (tomando en cuenta que la manera en que aprendieron inglés fue mucho más difícil que lo es para un estudiante en México), hasta los errores cometidos en los métodos de enseñanza que se practican aquí en México.

CONCLUSIONES

Los participantes dieron muestra de tener conciencia de lo importante que es la cultura y costumbres de México. Su situación de migrantes les permite hacer comparaciones y tomar decisiones con base a los diferentes modelos de comportamiento que han visto. Esto les ha llevado en primer lugar a tomar la decisión de convertirse en profesores de inglés, mostrando iniciativa en convertirse en un factor de cambio en la enseñanza. En segundo lugar, su preocupación por la apropiada aplicación de métodos de enseñanza promete convertirlos en profesores eficaces una vez impartiendo clase.

El mostrar también un sentimiento de pertenencia a los Estados Unidos como ciudadanos, nos habla de que el transnacional posee habilidades de comunicación distintas a las que ofrece un profesor de inglés que no ha vivido una situación de transnacionalismo. Este conocimiento y habilidades pueden ser trasladados a los programas de enseñanza de inglés con la finalidad de brindar herramientas útiles a los estudiantes de la segunda lengua.

Por último, las respuestas de los entrevistados reflejan la necesidad de indagar en distintos temas que influyen en la sociedad mexicana, no solo a la porción que migra a los Estados Unidos. Estos individuos traen consigo información importante que nos tomaría a crear espacios de investigación en México lo suficientemente grandes como para cambiar la manera en que se enseña inglés en el país.

REFERENCIAS

- [1] Martínez-Leon, N., & Smith, P. (2001). Transnacionalismo, Bilingüismo y Educación: Puebla-Nueva York. *Universidad de las Américas, Puebla*.
- [2] Piller, I. (2001). Who, if anyone, is a native speaker. *Anglistik: Mitteilungen des Verbandes Deutscher Anglisten*, 12(2), 109-121.

[3] Vertovec, S. (2004). Migrant Transnationalism and Modes of Transformation. *International migration review*, 38(3), 970-1001.

[4] Moctezuma, M. (2008). Transnacionalidad y Transnacionalismo de los Migrantes: están presentes, estando ausentes. In *2º Congreso Internacional Migraciones Globales "Experiencias regionales y enseñanzas para México"*. México. Documento en línea: http://interpol.uasnet.mx/migracionesglobales/ponencias/Moctezuma_Miguel.pdf, revisado el (Vol. 29).

[5] Sánchez, L. R. (2014). Reinserción social y laboral de inmigrantes retornados de Estados Unidos en un contexto urbano. Iztapalapa: *Revista de Ciencias Sociales y Humanidades (ISSN 0185-4259)*.

[6] Cordero, M. C., & de Río Piedras, R. (2012). Historias de vida: Una metodología de investigación cualitativa. *Revista Griot (ISSN 1949-4742)*, 5(1), 50.

[7] Castro, G. L., & Mojica, Ó. A. (2013). Migración de retorno y los cambios en el índice de intensidad migratoria en Michoacán, Jalisco y Guanajuato. *Acta Universitaria*.